

Titel: BREV TIL: Jens Holt FRA: Louis Hjelmslev (1942-08-17)

Citation: "BREV TIL: Jens Holt FRA: Louis Hjelmslev (1942-08-17)", i *Louis Hjelmslev og hans kreds*, s. 1. Onlineudgave fra Louis Hjelmslev og hans kreds:
https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel_024-shoot-workidacc-1992_0005_024_Holt_1540/facsimile.pdf (tilgået 05. august 2024)

Anvendt udgave: Louis Hjelmslev og hans kreds

Ophavsret: Materialet kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge det til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

Jens Holt, 20

17 AUGUST 1942

Kare Holt,

Det var storartet, at jeg allerede fik dit indlæg. Jeg finder det ganske udmarket, verdigt og ramende. Det går med det samme videre til Brøndal. Jeg er glad for den maade, du har formuleret det paa, for det medfører, at der nogen kan finde grunde til at motiver en afvisning fra Brøndals side: efter den maade, du tager det paa, er det da i højeste grad strukturel lingvistik (mere end meget andet, vi har haft, inklusive Høegs sidste), og det er meget behersket og upolemisk i sin tone. Jeg synes nu ikke snarest lige som Stender, at du har varset for venlig. Men du har nok ret i, at det er klogt. Høegs egen "teori" kunde godt fortjene at blive tilbagevist i og for sig. Men som sagt, jeg synes det er udmarket, som det er.

Jeg har gennemlest det omhyggeligt og herunder ogsaa forestaget nogle rent sproglige ændringer nogle steder. Jeg er gaest ud fra, at du ikke har noget imod det. Jeg betoner med det samme, at du er fuldstændig fri til at ændre tilbage, hvis der er nogen af mine ændringer du ikke synes om. Det er jo fra min side kun ment som en Venskabelig hjælp.
Forresten var fransken meget bedre end i dit oprindelige manuskript til bogen. Men det er mulig, at din franske medhjælper; rimeligvis forstørre han ikke altid din tanke, og desuden er han jo en rasende forsigtig natur, som vel hellerer ændrer for lidt end for meget. Der er steder, hvor jeg synes det oprindelige skrevne var adskilligt bedre end den indførte rettelse, og det skyldes sikkert, at jeg bedre forstaaer meningens.

Det spørgsmaal, du berører i brevet, er ganske rigtig det, som jeg støder an ved. Jeg foreslår ingen rettelse i din afhandling, det gør ikke spor der, men jeg skriver et par ord her til overvejelse og eventuelt benytelse en anden gang.

saa beta og Beta; neutrum er gamma, dvs defineret som 'baade - og'; *gravis* derimod er en synkretisme af beta og Beta (og videre er f. ex. *honorum* en synkretisme af mask. og neutrum). Du ser, at det saakaldte "nul" er noget andet end en synkretisme, saa sandt som mask.-fem. *gravis* er noget andet end neutr. *KRÆS*. (Det latinske genussystem er i virkeligheden mere indviklet, men du vil tilgivme simplifikationen, som er tilstrekkelig til dette formaal.) De saakaldte synkretismmer er altid syntagmatisk betingede, dvs indtræder kun under givne betingelser (saaledes indtræder de latinske genussynkretismmer i bestemte deklinationer i modstilling til andre, og genus er paa nogle punkter helt adskilt, som *bonus bona bonum*); "nul" eller gamma eller Gamma er derimod kun en paradigmatisk foretelse. Du har ret i, at indholdsformomenerne er parallelle med udtryksformomenerne; en synkretisme som den af dig i brevet omtalte g/k bliver da heller ikke at registrere som nul (eller med min terminologi som gamma).

Forresten er Jakobsons system kludder, dmri er jeg ganske enig. Du har rimeligvis ikke hørt, eller ogsaa forlengst glent, en meddeelse jeg gav i Lingvistkredsen i 1933 om grammatiske systemers almindelige bygning, hvor jeg kritiserede Jakobsons afhandling i *Charakteria Mathematica* og opstillede mit system, hvoraf enkelte brudstykker findes trykt i *Car 1*; meddeelsen skulle have været trykt i Lingvistkredsns Bulletin, men *W&V* det blev forhindret af Brøndal i komitéen ved en af de episoder, som har bidraget til at forhindre synkretismen mellem ham og mig. Jeg var derfor mig den dag idag over, at det lykkedes ham at gennemføre de intriger, som ikke havde noget som helst andet formaal end at hindre andre i at komme frem ved siden af ham. Nu kan mit saaledes system ikke komme frem først i min evindeligt ventende sprogtori, og den har stadig lange udsigter. Her i ferien faar jeg næppe andet bestilt end at brush up my Hungarian og my Oscar-Umbrian til mre for det tilstundende semester.

Du hører naturligvis fra os, saa snart din afhandlings skæbne er beseglet.

Mange hilsener fra os begge
din hengivne

Maaske trods alt et enkelt ændringsforslag: i manuskriptets side 12, fodnoten, staar: Nous employons ici le mot 'syncretisme' dans son sens ordinaire. Denne note foreslaas udeladt. Nu kan du jo se paa det, naar du faar korrekturen.